



**PROTOKOLL / RAPPORT**  
**MØTE I DEN ADMINISTRATIVE REGIONKOMITÉ**

Dato: 28.08.2003  
Tid: Kl. 09.00 – 14.00 lokal tid  
Møtested: SAS Radisson, Bodø

Til stede:

*Den Administrative Regionkomité:*

Sigbjørn Eriksen, ordstyrer	Nordland fylkeskommune
Roald Røkeberg	Troms fylkeskommune, Norge
Andreij Korotkov	Repubikken Karelen, Russland
Jana Kisljakova	Nenets Autonome Okrug, Russland
Alekseij Tsvetkov	Murmansk Oblast
Jouko Jama	Lapplands Forbund
Virve Vimpari	Kainuu Forbund, Finland
Kari Aalto	Norra Österbotten Forbund, Finland
Brynolf Tjärner	Norrbottnen Län, Sverige
Eilert Carlson	Västerbotten Län, Sverige
Kirsten Anne Guttorm	Sametinget, Norge

*Sekretariat:*

Rune Rafaelsen, Barentssekretariatet, Norge  
Jan Eirik Johnsen, Barentssekretariatet, Norge  
Fabio Della Piazza, Hospitant Barentssekretariatet  
Oksana Sergeeva, Nordland fylkeskommune, Norge

**Andre:**

Helena Ödmark, Det Svenske Utenriksdepartement  
Olav Berstad, Det Norske Utenriksdepartement  
Hanne Meldgård, Det Norske Utenriksdepartement

Igor V. Bukharkin, Russlands generalkonsulat i Kirkenes

Olga Komarova, tolk, Norge

Tellervo Laine, tolk, Norge

Leif Rantala, tolk, Finland

Olga Balandina, tolk, Russland

## SAKSLISTE

- Sak RK 26/2003 Godkjenning av saksliste
- Sak RK 27/2003 Godkjenning av protokoll
- Sak RK 28/2003 Aktuelt fra CSO
- Sak RK 29/2003 Urfolksår i Barentssamarbeidet
- Sak RK 30/2003 Barents 2010
- Sak RK 31/2003 Gruveindustri i BEAR
- Sak RK 32/2003 Norra Karelen's søknad om medlemskap i BEAR
- Sak RK 33/2003 Forberedelser til Barentsrådets møte i Umeå
- Sak RK 34/2003 Eventuelt
- Sak RK 35/2003 Neste møte

### **Sak RK 26/2003 Godkjenning av saksliste**

#### Vedtak:

Sakslisten godkjennes.

### **Sak RK 27/2003 Godkjenning av protokoll**

#### Vedtak:

Protokollen fra Regionkomiteens møte 10. april 2003 godkjennes.

### **Sak RK 28/2003 Aktuelt fra SCO**

Hellena Ödmark orienterte fra CSO om følgende:

- Forrige CSO-møte ble avholdt 24.-25. juni. Hovedtema var forberedelsene til BEAC-møtet 2. - 3. oktober. Dette blir også hovedtema for neste møte 1.- 2. september i Luleå.
- Invitasjoner til BEAC-møtet er sendt til en rekke adressater, bl.a. ambassadører, guvernører, urfolksrepresentanter og inviterte gjester. For første gang inviteres også dette året representanter fra de nasjonale parlamentene. I Russland er både representanter fra Dumaen og Føderasjonsrådet invitert.
- På forrige Regionkomitémøte ble et preliminært program presentert. Det foreligger ingen endringer. Programmet starter den 2. oktober om kvelden. Klokket 19.30 er det velkomstdrink, klokken 20.00 middag som varer til 22.30. Den 3. oktober klokken 09.00 starter det niende BEAC-møtet. Det blir kaffe klokken 10.30 og fotosesjon.
- Det vil være tre hovedtema for møtet, to før kaffe og ett etter. Det avholdes pressekonferanse klokken 12.00 og felles lunch etterpå. De fleste drar med fly klokken 14.40 til Stockholm.
- De tre hovedtemaene er representert ved de tre e-er
  - 1) Exchange
  - 2) Economy enterprise
  - 3) Environment and health
- Det har blitt sendt ut et dokument angående praktisk informasjon og påmeldingsblanketter. Svarfristen var satt til 29. august. Det har ikke kommet mange svar og Ödmark oppfordret til snarlig tilbakemelding.

- CSO forbereder et kommuniqué og en oppdatert "Assessment Report". Dette fungerte bra i forbindelse med statsministermøtet i Kirkenes. "Assesment Report" beskriver hvor står vi og hva holder vi på med, sett fra hovedstedenes synspunkt. Arbeidet med "Assesment Report" blir hovedtema for neste CSO møte.
- Det nye Barents Helseprogram ble drøftet på forrige møte. Det har blitt gjort et bra arbeid i utarbeidelsen av Barents Helseprogram. Forslaget til program hadde imidlertid ikke blitt oversatt til russisk og CSO kunne derfor ikke vedta programmet. Saken vil bli tatt opp i neste møte og det forventes ingen endringer, men det er viktig at legitimiteten er i orden. Deretter tas saken opp ved BEAC-møtet i Umeå for endelig vedtak.
- Ellers arbeides det med en manual for administrative sider av hvordan CSO arbeidet drives. Dette er et forsøk på å gjøre arbeidet i CSO mer transparent. Under svensk formannskap er det utarbeidet rutiner for rapportering fra arbeidsgruppene. Disse leverer ensiders rapporter til CSO-møtene i tillegg til årsrapporter. Dette har fungert bra. Når det gjelder rotasjon av formannskap, så angår også dette Regionrådet og Regionkomiteen. Hvis man følger tidligere rotasjonsmønster vil Finland få både det regionale og sentrale formannskap i perioden 2005-2007 og det samme gjelder Russland for perioden 2007-2009. Man er i CSO enige om at dette ikke er en god løsning. Det er besluttet at man skal unngå doble formannskap men ikke vedtatt hvordan man skal unngå dette. CSO holder på å utvikle et forslag på dette. Forslaget går ut på at etter Norges formannskapsperiode tar slutt i 2005 så burde Finland ta over på sentralt nivå. Russland tar i 2004 over formannskapet i Arktisk råd for perioden 2004-2006. Moskva ønsker ikke i perioden 2005-2006 å ha to formannskap samtidig. Dette er ikke en beslutning, men en svensk oppsummering av hva man har kommet frem til i CSO. Dette bør diskuteres på regionalt nivå og bør tas opp til beslutning i oktober i Umeå. Det er viktig at dette bestemmes så snart som mulig da det kreves planlegging og avsetning av ressurser i forbindelse med formannskapene.

- CSO ønsker å se på sammenhengen mellom de regionale og de sentrale arbeidsgruppene. Man har ikke kommet langt, men det er viktig at begge nivåer tar opp dette temaet.
- Det ble 28.-29. august arrangert felles Nordisk (NMC), Barents (BEAC) og Østersjø (CBSS)-miljøvernministermøte i Luleå.

Sigbjørn Eriksen:

Hva det forventes av det regionalt nivå på ministermøtet?

Når det gjelder formannskapsrotasjon så bør regionalt nivå vise fleksibilitet og vurdere dette. Det gir stort utbytte å ha forskjellige formannskap på regionalt og sentralt nivå. Doble formannskap kan føre til at man mister en del av utbyttet. Saken legges frem for Regionrådet i Umeå og vedtak gjøres.

Helena Ödmark:

Det er fortsatt ikke i detalj helt klar hvordan ministermøte kommer til å se ut. Hver temablokk vil imidlertid innledes av en utenriksminister. Deretter kommer ytterligere ett innlegg og mye taler for at dette blir presentert av medlemmer i Regionrådet. Deretter blir det en diskusjon. Det ville vært bra om innlegg ble forberedt på hver temablokk.

Utenriksministermøtene har endret karakter i det siste. Det er ikke lenger bare en opplesning av forhåndsskrevne taler. Man taler "to the point". Man ønsker i den forbindelse at guvernørenes innlegg ikke tar for seg bakgrunn, men aktuelle problemstillinger.

Hver minister får sannsynligvis fem minutter og deretter får regionalt nivå fem minutter. På sentralt nivå vil Norges utenriksminister holde innlegg på blokk en, Exchange, Russlands utenriksminister blokk to, Economy / Enterprise og Finlands utenriksminister blokk tre, Environment and health.

Det er planlagt at Barents Advisory Group skal holde et innlegg under blokk to, men dette er enda ikke helt avklart.

Sigbjørn Eriksen:

Representanter for urfolkene bør sørge for å komme med kommentarer etter de forberedt innleggene.

Roald Røkeberg:

Hvordan skjer utvelgelse av guvernører?

Sigbjørn Eriksen:

Det gamle og nye formannskapet (Nordland og Västerbotten) får fullmakt til å velge guvernører. Siden Sverige, som har formannskapet på sentralt nivå, avstår å holde innlegg vil vi på norsk side avstå fra innlegg fra regionalt nivå. Hvilket land som tar hvilken blokk diskuteres etterpå.

Sigbjørn takket for den fremdragene jobben Helena Ödmark har gjort i forhold til regionalt nivå. Hennes innsatts har ført til et tettere samarbeid mellom sentralt og regionalt nivå.

Sigbjørn ønsket deretter Olav Berstad velkommen som ny leder av CSO og ytret håp om at det samarbeidet som har vært blir ytterligere utdypet.

Vedtak:

Orienteringen tas til etterretning.

### **Sak RK 29/2003 Urfolksår i Barentssamarbeidet**

Kirsten Anne Guttorm orienterte:

- Forslaget om urfolksår i Barentssamarbeidet ble lagt frem i Karasjok av Anna Prakhova, leder av arbeidsgruppen for urfolk. Forslaget ble fremmet under sak RR 08/2003. Forslaget bør sees på som et privat forslag fra lederen i arbeidsgruppen, da dette spørsmålet ikke har vært diskutert i urfolksmiljøene. Forslaget er godt og bør ikke avvises, men det har lite hensikt hvis man ikke har utarbeidet et konkret innhold.
- Arbeidsgruppen for urfolk i samarbeid med Barentssekretariatet bes om å konkretisere innholdet i forslaget med sikte på et urfolksår i 2005.

Sigbjørn Eriksen:

Godt forslag fra Anne. Det er for kort tid frem til januar å forberede et slikt tiltak. Fra Regionkomiteen anser man nå at det arbeides med forberedelsene til et urfolksår i 2005. Sekretariatene i Umeå og Kirkenes bidrar til forberedelsene.

### Vedtak:

Regionkomiteen forbereder et urfolksår i 2005. Regionkomiteen ber arbeidsgruppen for urfolk om å komme med forslag til innhold for et slikt år. Sekretariatene i Umeå og Kirkenes bistår arbeidsgruppen med arbeidet.

### **Sak RK 30/2003 Barents 2010**

Eilert Carlsson orienterte:

- Tilsagn fra EU med "conditions" / krav ble gitt i begynnelsen av juni. Kravene skulle innfris innen 15. august. Det gikk bare så vidt. Saken håndteres for tiden i EU og endelig svar ventes før 1. september. Det er innskrevet i tilsagnet at det må foreligge en økonomisk transaksjon innen tre måneder etter at tilsagnet ble gitt. Det vil si at en transaksjon må skje innen 4. september. EU er meget formelle i forhold til dette kravet.
- EU godtok ikke "letter of comitment" slik man hadde vedlagt søknaden, med krevde at russisk side deltok med 10 000€, i tillegg til at "eligible partners" i Russland skulle stå for en TACIS-søknad. Uleåborg er ikke målområde i Interreg IIIB og dermed må finansiering forandres noe.
- Det planlegges to TACIS-søknader, en TACIS – micro til høsten og en TACIS-CBC i februar neste år. Det er innledet diskusjon med Karelen om skriving av søknad.
- Finansieringen er som før og det var også en forutsetning for omskrivning av søknaden. Den eneste endring er i forhold til Uleåborg.
- Strategisk fokus i prosjektet er fortsatt: informasjon, næring, miljø, nettverk mellom universiteter, transport og infrastruktur.
- Det er nedsatt en arbeidsgruppe bestående av Esko Lotvonen, Sigbjørn Eriksen, Svetlana Gorlanova og Eilert Carlsson. Denne blir innkalt så snart alt er klart. De forskjellige "Work Package-ene" må diskuteres og hver region må ta ansvar for ulike deler.
- Det er viktig at samarbeidet mellom regionalt og nasjonalt nivå styrkes gjennom prosjektet.



- Barents 2010 er et stort prosjekt og det krever mye fra de som leder prosjektet. Prosjektet kommer imidlertid ikke til å fungere uten aktiv støtte fra regionene. Barents 2010 er en måte å skaffe finansiering for vårt arbeide innen Barentssamarbeidet. Det beste hadde vært om man hadde et eget Interreg-program, men et slikt foreligger ikke.
- Prosjektet har en løpetid på 36 måneder og en oppstartstid på 6 måneder.

Sigbjørn Eriksen:

Takket Eilert Carlsson for arbeidet og presentasjonen. Selv om det overordnede ansvaret ligger i Umeå så må de fire blokkene få del-ansvarlig regioner. Det er helt avgjørende for resultatene at regionene tar ansvar for de forskjellige blokkene prosjektet består av. Alt ligger til rette for et godt strategisk samarbeid på regionalt nivå.

Vedtak:

Orienteringen tas til etterretning

### **Sak RK 31/2003 Gruveindustri i BEAR**

Kari Alto orienterte:

Pentti Lampinen tok opp denne saken under Regionrådsmøtet i Karasjok. Det var visse problemer med tolkingen og det er et ønske om å ta opp saken igjen på dette møtet. EU-kommisjonen forbereder en lov som omhandler gruveindustrien. Det ville vært bra om Barentsregionen kunne gi sitt innspill til EU-kommisjonen i denne sammenheng.

Det er to elementer som bør tas opp. I Barentsregionen er det spredt bosetning men det finnes noen næringer, i tillegg til olje og gass, som kan gi utvikling i regionen. EU-kommisjonen burde bli klar over denne næringen og samtidig kan dette løfte regionens profil. Det er i tillegg ønskelig å bidra til å påvirke kommisjons arbeid om avfall slik at det ikke blir for vanskelig å åpne nye gruver i Barentsregionen. I direktivet om gruvedrift er det viktig hvordan avfall defineres. Hvis sidesteinen som blir til overs ved gruvedrift defineres som avfall vil dette bli fordyrende for gruveselskapene. Dette må påpekes slik at dette ikke blir til hinder for å åpne nye gruver. EU-kommisjonen burde oppfordres til å sette opp et fond for etablering av nye gruver, da dette krever betydelig kapital.

Brynolf Tjärner:

Tidsskjema for behandlingen av direktivet er viktig i forhold til et eventuelt regional innspill.

Kari Alto:

Det nærmer seg slutten for å gi innspill fra regional hold, men uklart når den endelige fristen utløper.

Brynolf Tjärner:

Det er viktig å vite eksakte datoer. Gruvenæringen i Norrbotten diskuterer også dette. Det er imidlertid ulike synspunkter på direktivet. Det har blitt reagert på at EU har lagt til grunn et sydeuropeisk perspektiv i utarbeidelsen av direktivet. Det er for eksempel tatt mye hensikt til grunnvann, noe som ikke er relevant i nord. Definisjonen av avfall er viktig, men det er viktig å vite detaljene i forslaget til direktiv.

Kari Alto:

I forslaget til direktiv så vil sidegrusen i en kromgruve bli definert som avfall og må behandles som deretter. Dette vil bli kostbart. Det er et svensk selskap som planlegger åpning av ny gruve men dette står i fare hvis grusen må behandles som avfall.

Sigbjørn Eriksen:

Saken må bearbeides mer før det fattes beslutning. Et forslag til beslutning bør foreligge til møtet i Umeå

Helena Ödmark:

To synspunkter fra Stockholm. 1) Det er veldig positivt at man tar opp dette i Regionkomiteen og at Regionkomiteen kommenterer ting som berører regionen. Det er første gang en sak tas opp på denne måten. På denne måten kan man sende signal til Brussel gjennom egne kontorer eller gjennom direkte brev til EU kommisjonen.

2) Spesifikk til dette forslaget så må man se om man havner på kollisjonskurs med nasjonale strategier. Dette er viktig å være bevist på. I dette tilfellet er det et problem med nest siste paragraf i forslaget. Med foreslåtte formuleringer kan man åpne for uheldige driftsformer andre steder enn i Barentsregionen, og andre useriøse aktører vill kunne utnytte dette forslag.

Hvis man fjerner siste del av nest siste paragraf kan man unngå dette problemet. Endring av direktiv krever en kontinuerlig dialog med EU.

Kari Alto:

Sidestein bør nevnes i innspillet. Definisjon av sidestein må selvfølgelig være i henhold til bærekraftig utvikling.

Sigbjørn Eriksen:

Påpekte at definisjonen av waste / avfall er viktig, men det er også viktig å ikke åpne for misbruk av andre.

Olav Berstad:

Ga tilslutning til det Helena Ödmark sa. Det sentrale her er definisjonen av waste / avfall. I Norge har man lagt seg på en restriktiv linje.

Sigbjørn Eriksen:

Foreslo at det innhentes tilleggsopplysninger slik at saken kan bli tatt opp på møtet i Umeå.

Brynolf Tjärner:

Foreslo å holde kontakt via e-mail i utviklingen av forslaget.

Vedtak:

Saken utsetter og tas opp til behandling på neste møte i Umeå. Videre drøfting av forslaget foregår via e-mail.

**Sak RK 32/2003 Norra Karelens søknad om medlemskap i BEAR**

Diskusjon ble ledet av Sigbjørn Eriksen.

Saken ble tatt opp i Regionrådet i Karasjok. Det har siden foregått utveksling av synspunkter. Situasjonen bedømmes som om at det er en viss skepsis på norsk og svensk side til utvidelse. Dette skal ikke føre til en forhastet konklusjon om et endelig nei. Det er imidlertid ønskelig med en utredning av saken. Det er områder i Norge, Sverige og Russland som ønsker å bli medlem av Barentssamarbeidet, for eksempel Nord-Trøndelag, Norravästerbotten og Leningrad oblast. Uten økte tilførte ressurser blir det svært problematisk å videreutvikle samarbeidet.

Det foreslås opprettet en ad-hoc arbeidsgruppe med én representant fra hvert av landene som skal se på både søknaden om medlemskap fra Norra Karelen, men også organiseringen av det regionale samarbeid og andre aspekter ved samarbeidet.

Hvis vedtaket hadde blitt tatt i dag ville det blitt nei. Dette er ikke finsk sides interesse og derfor bør en arbeidsgruppe utrede dette videre

Virve Vimpari:

Som representant fra Kainuu län ønsket jeg et positivt vedtak. Jeg var ikke med på møtet i Karasjok men skjønnte at det var en positiv stemning. Finsk side er enig med ordstyrer om at en ad-hoc arbeidsgruppe er bedre enn et nei. Det er ønskelig å påpeke at konklusjonen fra gruppen bør komme så snart som mulig. Det er lenge siden søknaden fra Norra Karelen kom inn.

Det er kun kommet skriftlige innspill fra finsk side og Arkhangelsk. Kainuu mener at medlemskapet ville være til støtte for Barentssamarbeidet. EU har programmer som kan benyttes i samarbeidet med Norra Karelen. Kainuu mener at Norra Karelen bør tas opp.

Eilert Carlsson:

Saken vi har diskutert handler ikke bare om medlemskap for Norra Karelen, det handler også om å verne om de 13 eksisterende områdene som skal samarbeide. Det er fortsatt utfordringer i å få disse til å fungere bedre sammen.

Denne saken må også sees i sammenheng med Barents 2010 og EUs nye "Neighbourhood programs.

I tillegg må arbeidet med ny regional Barentspolitik fullføres

Det er nødvendig at det etableres en gruppe for å diskutere disse sakene.

Vedtak:

Det settes ned en arbeidsgruppe bestående av følgende medlemmer:

Norge: Roald Røkeberg

Finland: Esko Lotvonen

Russland: ?

Sverige: Birgitta Nilsson

Jana Kisljakova fikk i oppdrag å få avklart hvem som blir russisk representant og meddeler dette til sekretariatet. Svensk representant, Birgitta Nilsson, ble pålagt å sammenkalle denne komiteen til møte.

Oppdraget til arbeidsgruppen er å se på arbeidsformene innen Barentssamarbeidet på regionalt nivå og i denne sammenheng se på Norra Karelens søknad om medlemskap.

**Sak RK 33/2003 Forberedelser til Barentsrådets møte i Umeå**

Regionrådets uttalelse til Barentsrådsmøtet. Utkast ble presenteres av Rune Rafaelsen, Barentssekretariatet.

- Det er viktig at sekretariatet får tilbakemelding om mulige forslag til endringer slik at Regionkomiteen kan bringe dette videre til Regionrådet i Umeå og videre til BEAC-møtet.
- Det er ønskelig med så rask tilbakemelding som mulig.

Sigbjørn Eriksen:

Kommentarer mottas i løpet av møtet og deretter åpnes det for skriftlig korrespondanse de neste to ukene.

Sekretariatet sender ut skriftlig innspill. Innspillet bør ikke bli vesentlig lengre enn det er og det skal være maks to sider.

Birgitta Nilsson orienterte om arrangementene i Umeå:

1. oktober

Kl. 19.00 – 19.30	Regionkomitémøte
Kl. 19.00 – 19.30	Spesial program for guvernørene
Kl. 19.30	Middag med Länshövding Andersson som vert

2. oktober

Kl. 09.30 – 12.30	Regionrådsmøte
Kl. 13.00 – 14.30	Lunch
Kl. 15.00 – 18.00	Spesial program for guvernører og delegasjoner
Kl. 20.00 -	Middag med svensk UD som vert.

Barentssekretariatet sender ut innbydelse som sendes til Västerbotten.  
Birgitta Nilsson har det praktiske ansvaret og spørsmål rettes til henne.

Påmeldinger bør komme så raskt som mulig.

### **Sak RK 34/2003 Eventuelt**

*1) Den regionale arbeidsgruppen for økonomisk samarbeid – Joint Investment Window*

Kirsten Anne Guttorm:

Sametingsrådet har oppnevnt en representant til arbeidsgruppen for økonomisksamarbeid og det er ønskelig med tilbakemelding på tidspunkt for neste møte.

Sigbjørn Eriksen:

Det er Thor Robertsen som er leder for denne gruppen og som vet dette. Han er ikke er tilstede. Sekretariatet meddeler Sametinget om neste møte.

Jouko Jama.

Som medlem i denne gruppen tok jeg opp denne forhold rundt denne gruppen i Karasjok. I Finland er det lagt stor vekt på dette temaet men det er ikke mottatt innkallinger til møter eller noen sakspapirer om dette. Fra finsk side anser vi arbeidet for ikke å ha startet. Sekretariatet bør sørge for at noe skjer.

## 2) Årsplan for 2004

Sigbjørn Eriksen:

Eilert Carlsson har bedt om at det etableres en arbejdsgruppe for å se på årsplansammensetning for 2004. Det foreslås vanlig sammensetning med en representant fra hvert land. Ettersom at det finnes en styringsgruppe for Barents 2010 foreslås det at denne også tildeles nevnte mandat.

### Vedtak:

Styringsgruppen for Barents 2010 (Carlsson, Gorlanova, Eriksen og Lotvonen) tildeles mandat for å se på årsplanen for 2004.

### **Sak RK 35/2003    Neste møte**

#### Vedtak:

Neste møte avholdes 3. desember i Rovaniemi.